

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > En cest sonet coind'e leri > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

| Arnautz daniels                                                                                                                                                                                                  | Arnautz Daniels                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                  | I                                                                                                                                                                                                                  |
| Enest sonet cuende le<br>ri. fas motz ecapud<br>edoli. Eseran uerai<br>esert. Qan naurai pa<br>ssat la lima. Camors<br>maes plane(m) daura.<br>Mon cantar q(ue) dellei<br>mueu. Que mante pretz egouerna.        | En est sonet cuend'e leri<br>fas motz e capud e doli<br>e seran verai e sert<br>qan n'aurai passat la lima<br>c'Amors m'a e splan'e?m d'aura<br>mon cantar que de?llei mueu<br>que mante pretz e governa.          |
|                                                                                                                                                                                                                  | II                                                                                                                                                                                                                 |
| Ades meillur et es<br>meri. Que la ge(n)sor<br>seru ecoli. Del mon sous dic en apert. Sieus<br>son del pe tro quel sima. Esitot uental freidu<br>ra. Lamors quinz el cor me plou. Mi ten caut on<br>plus iuerna. | Ades meillur et esmeri<br>que la gensor serv'e coli<br>del mon so?us dic en apert<br>sieurs son del pe tro qu'el sima<br>e si tot venta?l freidura<br>l'amors qu'inz el cor me plou<br>mi ten caut on plus iverna. |
|                                                                                                                                                                                                                  | III                                                                                                                                                                                                                |
| Tan lamde cor e laqueri. Ca trop uoler<br>cug lamtoli. Som ren per ben amar pert.<br>Quel fis cors sobre trasima. Lo mieu tot e<br>non sei saura. Tant ai damor fag renueu.<br>Cobrador nai etauerna.            | Tan l'am de cor e la queri<br>c'a trop voler cug la?m toli<br>s'om ren per ben amar pert<br>que?l fis cors sobre trasima<br>lo mieu tot e non s'eisaura<br>tant ai d'amor fag renueu<br>c'obrador n'ai e taverna.  |
|                                                                                                                                                                                                                  | IV                                                                                                                                                                                                                 |
| Non uol de roma lemperi. No com me(m)fas<br>ia postoli. Qen lai no(n) aia reuert. per cui o<br>mart lo cors em rima. Esi midonz nom re<br>staura. Lamor que dalcors mes mueu. Onau<br>si esi enferna.            | Non vol de Roma l'emperi<br>ni c'om m'en fass'apostoli<br>q'en lei non aia revert<br>per cui o m'art lo cors e?m rima<br>e si midonz no?m restaura<br>l'amor que dal cor m'es mueu<br>o n'ausi e si enferna.       |
|                                                                                                                                                                                                                  | V                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Mil</b> messas naug enproferi. Enfas lum de seredoli. Que dieus midon bon esert . Dellei quem uenz ses escrima. Ecan remir sa crin sa ura. Eson blanc cors fresc enueu. Mais la(m) que quim des luserna.</p> | <p><b>Mil</b> messas n'aug e?n proferi<br/>e?n fas lum de ser'e d'oli<br/>que Dieus mi don bon esert<br/>de?llei que?m venz ses escrima<br/>e can remir sa crin saura<br/>e son blanc cors fresc e nueu<br/>mais l'am que qui?m des Luserna.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                    | VI                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Ges</b> pel mal trag qen soferi. De ben amar nom destoli. Lei anz dic endescubert. Caissim faill los motz el rima. Pietz trac aman com que laura. Canc plus non amet unueu. Cel de mon clin naudierna.</p>   | <p><b>Ges</b> pe?l maltrag qe?n soferi<br/>de ben amar no?m destoli<br/>lei anz dic en descubert<br/>c'aissi?m faill los motz e?l rima<br/>pietz trac aman c'om que laura<br/>?c'anc plus non amet un ueu<br/>cel de Monclin N'Audierna.</p>     |
|                                                                                                                                                                                                                    | VII                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Eu</b> son arnau camas laura. Ecaz la lebre alobueu. Enadicontra suberna.</p>                                                                                                                                | <p><b>Eu</b> son Arnau c'amas l'aura<br/>e caz la lebre a lo bueu<br/>e nadi contra suberna.</p>                                                                                                                                                 |

- Blog di Anonimo [1]
- letto 5238 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-14>

#### Links:

[1] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=blog/0>